



## CHAPITRE 132

## CHAPTER 132

Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie

An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immovable donated in trust

[Sanctionnée le 6 août 1965]

[Assented to 6th August 1965]

Préam-  
bule.

ATTENDU que Harry Aronovitch, avocat, Maurice Browns, administrateur, Arthur Gutner, administrateur, Harry Creatchman, administrateur, Simon Cobrin, administrateur, Nathan Dermer, marchand, Harry Markovitch, manufacturier, Jack S. Leiter, administrateur, Moses Steinberg, agent d'immeubles, Jack Lerner, manufacturier et David Friedman, marchand, tous de la cité de Côte-Saint-Luc dans le district judiciaire de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il sont tous de foi et religion juive, et qu'il est à propos, pour les fins du culte, qu'ils soient constitués en corporation;

Qu'ils sont membres et sont tous officiers des corporations connues sous le nom de « La Congrégation des Juifs roumains, Beth David, de Montréal », de la « Congrégation de Kehal Jeshurin », de la « Synagogue juive Rossland » et de « The Jewish Community of Eastern Côte St. Luc and Hampstead » ainsi que de l'association connue maintenant sous le nom de « Beth Yitzchok Congregation » et que l'on désignait autrefois sous le nom de « Beth Yitzchok Society of Montreal »;

Que les membres de ces organismes ont consenti à la fusion desdits organismes et

WHEREAS Harry Aronovitch, advocate, Maurice Browns, executive, Arthur Gutner, executive, Harry Creatchman, executive, Simon Cobrin, executive, Nathan Dermer, merchant, Harry Markovitch, manufacturer, Jack S. Leiter, executive, Moses Steinberg, realtor, Jack Lerner, manufacturer, and David Friedman, merchant, all of the city of Côte St. Luc, in the judicial district of Montreal, have by their petition, represented:

That they all belong to the Hebrew faith and religion and for the purpose of worship it is expedient and in order that they should be incorporated;

That they are members and officers of the corporations called "The Congregation of Roumanian Jews, Beth David of Montreal", "Congregation Kehal Jeshurin", "Rossland Jewish Congregation", "The Jewish Community of Eastern Côte St. Luc and Hampstead" and of the unincorporated association now called "Beth Yitzchok Congregation" but formerly known as "Beth Yitzchok Society of Montreal";

That the members of the said bodies have agreed and consented that the said

à la constitution d'une nouvelle corporation;

Que la Synagogue juive Rossland possède depuis plusieurs années les subdivisions 151 et 152 du lot originaire 210 des plan et livre de renvoi officiels du village incorporé de Côte de la Visitation, qui ont été données en 1907 par The Ross Realty Company, Limited, à cinq personnes et, à leur décès, à celles qui survivraient ainsi qu'à celles qui leur succéderaient dans les fonctions qu'elles devaient remplir sous le nom de « Trustees for the Rossland Jewish Synagogue »;

Que l'acte de donation stipule, entre autres restrictions, que les donataires ne doivent ériger aucun édifice sur lesdits lots, à l'exception d'une synagogue juive et ses dépendances, ni permettre l'exploitation d'une manufacture ou d'affaires sur ces lots, ni les vendre ou hypothéquer sans le consentement de la donatrice; que la restriction du droit de construire a été établie sous forme d'une servitude en faveur des autres subdivisions du lot originaire numéro 210;

Que les affaires de ladite donatrice ont été liquidées depuis plusieurs années et qu'il est impossible d'en retracer les liquidateurs, les syndics ou les administrateurs;

Qu'une synagogue a été érigée sur lesdits lots et utilisée durant un certain temps par la Synagogue juive Rossland, mais que les règlements de zonage à cet endroit et le changement de domicile des personnes intéressées ont entraîné l'abandon de cette synagogue et que lesdits lots ne peuvent plus être utilisés pour les fins que l'on se proposait de poursuivre;

Qu'il n'existe présentement aucun survivant parmi lesdits fiduciaires et qu'il n'y a présentement personne qui remplisse leurs fonctions à titre de successeur;

Que, dans les circonstances, il est juste et raisonnable de permettre à la corporation constituée en vertu de la présente loi de vendre lesdits lots et d'en disposer;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

bodies be merged together and a new corporation constituted;

That Rossland Jewish Congregation has for many years been in possession of subdivisions 151 and 152 of original lot 210 on the official plan and book of reference of the incorporated village of Côte de la Visitation, which were given in 1907 by The Ross Realty Company, Limited, to five named persons and the survivors of them and their successors in office as "Trustees for the Rossland Jewish Synagogue";

That the deed of gift provides, among other restrictions, that the donees must not erect on the said lots any building except a Jewish synagogue and dependencies, or permit any manufacture or business to be carried on there, or sell or hypothecate the said lots, without the consent of the donor, and the building restriction was constituted a servitude in favour of the other subdivisions of original lot No. 210;

That the affairs of the said donor were wound-up many years ago, and its liquidators, trustees or administrators are no longer traceable;

That a synagogue was erected on the said lots and used for a time by Rossland Jewish Congregation but local zoning regulations and the removal of interested persons from the area have led to its being abandoned and the said lots can no longer be used for their intended purpose;

That there are presently no survivors of or successors in office to the said trustees;

That it is just and reasonable in the circumstances to enable the corporation constituted by this act to sell and dispose of the said lots;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitu-  
tion.

**1.** Harry Aronovitch, Maurice Browns, Arthur Gutner, Harry Creatchman, Simon Cobrin, Nathan Dermer, Harry Markovitch, Jack S. Leiter, Moses Steinberg, Jack Lerner et David Friedman, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Tifereth Beth David Jerusalem ».

**1.** Harry Aronovitch, Maurice Browns, Arthur Gutner, Harry Creatchman, Simon Cobrin, Nathan Dermer, Harry Markovitch, Jack S. Leiter, Moses Steinberg, Jack Lerner, and David Friedman, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Tifereth Beth David Jerusalem".

Incorporation.

Nom.

Siège  
social.

**2.** Le siège social de la corporation est dans le district judiciaire de Montréal. Il peut cependant être changé par la corporation sur publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

**2.** The corporate seat of the corporation shall be in the judicial district of Montreal. It may, however, be changed by the corporation upon notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Corporate seat.

Institu-  
tion du  
culte, etc.

**3.** La corporation aura le droit de diriger une institution consacrée au culte religieux selon la doctrine du judaïsme orthodoxe ainsi qu'une école religieuse, et de voir à leur fonctionnement.

**3.** The corporation shall have the right to conduct and operate an institution dedicated to religious worship, according to the tenets of Orthodox Judaism, and a religious school.

Objects.

Registres  
de l'état  
civil.

**4.** Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais conformément à la loi, des registres de l'état civil.

**4.** The said corporation may keep, in English or French, in conformity with the law, registers of civil status.

Registers of civil status.

Cimetiè-  
res, etc.

**5.** La corporation aura le droit d'établir des cimetières ou lieux de sépulture, mais ne pourra les établir dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, et spécialement à celles de la Loi des cimetières non-catholiques.

**5.** The corporation shall have the right to establish cemeteries or burial grounds, but shall not establish such cemeteries or burial grounds within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Non-Catholic Cemeteries Act.

Cemeteries, etc.

Biens im-  
mobiliers.

**6.** La corporation peut détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, tout bien immobilier en la ville de Montréal ou aux environs ou en la cité de Côte-Saint-Luc, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou lieu de culte ou pour une école religieuse, ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et en tout temps vendre ses biens immobiliers, en totalité ou en partie, et acquérir d'autres propriétés immobilières en leur lieu et place, pourvu que les propriétés immobi-

**6.** The corporation may hold and possess, and may acquire by purchase, gift, will or otherwise, any immovable property in or near the city of Montreal, or the city of Côte St. Luc, that may be required for a synagogue or place of worship, or religious school, or for a house for the residence of the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the said corporation, and may at any time sell the said property or any part thereof and acquire other immovable property in its place, provided that the value of the immovable properties held by the said

Immove-  
able prop-  
erty.

lières détenues par ladite corporation n'excèdent pas en valeur la somme de deux millions de dollars.

corporation shall not exceed the sum of two million dollars.

Régle-  
menta-  
tion.

**7.** La corporation est autorisée à faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et abroger lesdits règlements, en totalité ou en partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province de Québec.

**7.** The corporation may make by-laws for its regulation and government, and shall have the power to amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that no such by-law be inconsistent with the laws of the Province of Quebec.

Pouvoirs  
corpora-  
tifs.

**8.** La corporation peut en tout temps:

a) vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses propriétés ou toutes parties d'icelles, et acquérir des propriétés immobilières en leur lieu et place;

b) ouvrir un ou plusieurs comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada;

c) tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, selon que le déterminera son conseil d'administration ou de syndics.

**8.** The corporation may at any time: Corporate powers.

(a) sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property or any part thereof, and acquire other property in lieu thereof;

(b) open a bank account or accounts at any bank chartered to do business in Canada;

(c) draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Montant  
maximum  
des pro-  
priétés.

**9.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus des propriétés immobilières qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, elle devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, en totalité ou en partie, ou quelque autre de ses immeubles, ou en disposer, de manière que la valeur des propriétés immobilières n'excède en aucun temps la somme de deux millions de dollars.

**9.** In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it shall be bound, within three years from the date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, to sell and dispose of the said immovable property, or part of it, or some other of its immovable property in such manner that the total immovable property shall not exceed in value the sum of two million dollars.

État au  
secrétaire  
de la pro-  
vince.

**10.** La corporation devra, lorsqu'elle en sera requise par le secrétaire de la province, lui transmettre un état de ses propriétés immobilières, le nom de ses officiers, la situation de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

**10.** The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit to him a statement showing its immovable property, the names of its officers, the situation of its principal place of affairs, and a certified copy of its rules and by-laws.

1900, c.  
107, 1910,  
c. 101, et  
1914, c.  
158, ab.

**11. 1.** La loi 63 Victoria, chapitre 107, constituant la corporation « La congrégation des Juifs roumains, Beth David, de Montréal », la loi 1 George V (1910), chapitre 101, constituant la corporation de

**11. (1)** The acts 63 Victoria, chapter 107, creating the corporation "The Congregation of Roumanian Jews, Beth David of Montreal", 1 George V (1910), chapter 101, creating the corporation

1900, c.  
107, 1910,  
c. 101,  
1914, c.  
158,  
repealed.

la « Congrégation de Kehal Jeshurin », et la loi 4 George V, chapitre 158, constituant la corporation de la « Synagogue juive Rossland », sont abrogées et lesdites corporations sont dissoutes.

Lettres  
patentes  
annulées.

2. Les lettres patentes délivrées en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies, en date du 5 juin 1959, constituant la corporation « The Jewish Community of Eastern Côte St. Luc and Hampstead », sont annulées et ladite corporation est dissoute.

Associa-  
tion dis-  
soute.

3. L'association « Beth Yitzchok Congregation », connue autrefois sous le nom de « Beth Yitzchok Society of Montreal », qui n'est pas enregistrée, est dissoute.

Succes-  
sion, etc.

4. La corporation constituée par la présente loi succède auxdits organismes dissouts, est saisie de leurs biens, en est déclarée propriétaire et est responsable de leurs dettes et obligations. Toute cession de propriété faite en faveur de chacun des organismes dissouts est considérée comme consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées par chacun de ces organismes dissouts ou contre chacun d'eux peuvent être valablement intentées ou continuées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

Enregis-  
trement.

12. La corporation fera enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses propriétés immobilières sont situées, une déclaration précisant le transport de propriété fait selon la présente loi et décrivant, selon la loi, les propriétés immobilières ainsi transportées.

Servitude  
annulée,  
etc.

13. 1. La servitude établie dans l'acte de donation des subdivisions 151 et 152 du lot originaire 210 des plan et livre de renvoi officiels du village incorporé de Côte de la Visitation, consenti par The Ross Realty Company, Limited, en faveur de Harry Miller et autres, en fiducie, le 29 octobre 1907 devant le notaire J. A. Cameron et enregistré au bureau de la division d'enregistrement d'Hochelaga et Jacques-Cartier sous le numéro 140165, est annulée et il en est de même des conditions et restrictions stipulés dans ledit acte de do-

« Congregation Kehal Jeshurin », and 4 George V, chapter 158, creating the corporation « Rossland Jewish Congregation », are repealed and the said corporations are dissolved.

(2) The letters patent issued under the authority of Part III of the Companies Act and dated June 5th 1959, creating the corporation « The Jewish Community of Eastern Côte St. Luc and Hampstead », are annulled and the said corporation is dissolved.

(3) The unregistered association « Beth Yitzchok Congregation », formerly known as « Beth Yitzchok Society of Montreal », is dissolved.

(4) The corporation constituted by this act, succeeds the said dissolved bodies, is seized and declared the owner of their property and is responsible for their debts and obligations. Any disposition of property made in favour of any of the dissolved bodies is deemed to be made to the corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against any of such dissolved bodies may be validly commenced or continued by or against the corporation presently constituted.

Letters  
patent  
annulled.

Associa-  
tion dis-  
solved.

Succes-  
sion, etc.

12. The corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immovables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immovables so transmitted.

Registra-  
tion.

13. (1) The servitude established in the deed of donation from The Ross Realty Company, Limited, to Harry Miller and others in trust, of subdivisions 151 and 152 of original lot 210 on the official plan and book of reference of the incorporated village of Côte de la Visitation, made October 29th 1907 before J. A. Cameron, notary, and registered at the office of the registration division of Hochelaga and Jacques-Cartier under number 140165, is extinguished, and the conditions and restrictions as to the use and

Servitude  
extin-  
guished,  
etc.

nation et concernant l'usage et l'aliénation de l'immeuble donné.

Aliéna-  
tion auto-  
risée.

2. La corporation est autorisée à aliéner par vente ou autrement l'immeuble décrit à l'acte de donation mentionné au paragraphe 1, de même que les constructions qui y sont érigées, sans autres formalités que celles requises par ses règlements et notamment sans être tenue d'obtenir de la donatrice le consentement prévu audit acte de donation.

the alienation of the immoveable given in the said deed of donation are cancelled.

(2) The corporation is authorized to alienate by sale or otherwise the immoveable described in the deed of donation mentioned in subsection 1, with the buildings thereon erected, without other formality than those required by its by-laws and in particular without being obliged to obtain from the donor the consent contemplated by the said deed of donation.

Aliena-  
tion author-  
ized.

Entrée en  
vigueur.

**14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.